

<<悦读法律英语>>

图书基本信息

书名：<<悦读法律英语>>

13位ISBN编号：9787503676765

10位ISBN编号：7503676760

出版时间：2007-10

出版时间：法律出版社

作者：陈忠诚

页数：323

字数：234000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<悦读法律英语>>

### 内容概要

本书收纳作者对于法律英语和法律翻译中涉及的文化以及法律用语、语法等问题的探讨和研习心得，诂病当前英汉翻译中存在的讹误，讲授翻译方法、技巧，树立翻译标准和尺度，解决翻译疑难、重点问题。

#### 作者简介

陈忠诚，号中绳（1922-），前上海圣约翰大学经济系肄业，东吴大学中国比较法学士、法学硕士，原华东政法学院经济法系教授，上海第四律师事务所律师。大学本科毕业前曾兼任美国独资企业德士古石油公司中国公司法律部翻译；毕业后任该公司法律顾问，并在东吴法学院讲授民法。

19

## &lt;&lt;悦读法律英语&gt;&gt;

## 书籍目录

法盲新话（代序）从“法统”的英译和俄译看《毛选》译文的权威性  
 律师者法庭（院）之官员也  
 “Mayor”不仅是“市长”！  
 “竞合”三译法学论文或作者的自称（外两则）条标英译注意事项  
 清算“租界”英译的一笔糊涂账用  
 “she”指共性名词的新发现读《时代法学》的意外收获关于“空壳（皮包）公司”告某教授  
 Mainland China？  
 “海峡两岸”给译到海中去了！  
 “external”译“境外”——妥吗？  
 法律名称汉译之反面着笔“败诉”欤，“胜诉”欤？  
 再说agreement与contract之异同“安乐死”译话“制定”英译之滥主动态与被动态之选用  
 辨从一鸭三吃想到一院三名“于法有据”的英译种种举隅“以下简称”的最简译  
 B7（1999）比B6（1990）=？  
 美国人妻之姓氏观美国CEO坐牢风光片断目的条款要译出“数”的概念来再说不能以“foreign  
 —invested”译“外资（企业）”“verdict”在中国之滥用“keep（ing）the peace”=“维持和平”？  
 标题“……及其他”的译法“shall”之是与非一个“s”之差再问：“regulation”欤？  
 “regulations”欤？  
 反向“法律之窗”法律专业的“in—house”英语“可以保持沉默”的警示语关于“law society”的补充  
 “意思表示”译话从“general partnership”说起关于“living will”——安乐死志愿书“appel：late”优于  
 “appeal（s）”的妙用……

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>